

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 363



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

 56. évfolyam
 2013. december 13.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
II Közlemények		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
Európai Bizottság		
2013/C 363/01	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	1
2013/C 363/02	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	2
2013/C 363/03	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	3
2013/C 363/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.7082 – EVO/PKO/eService JV) ⁽¹⁾	4
2013/C 363/05	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.7020 – LVMH/Loro Piana) ⁽¹⁾	4
2013/C 363/06	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.7090 – Vopak/Swedegas/GO4LNG JV) ⁽¹⁾	5

HU

 Ár:
 3 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2013/C 363/07	Euroátváltási árfolyamok	6
2013/C 363/08	A pénzforgalomba szánt euroérmék új nemzeti előlapja	7

Számvevőszék

2013/C 363/09	14/2013. sz. különjelentés: „Az Európai Unió közvetlen pénzügyi támogatása a Palesztin Hatóságnak”	8
---------------	--	---

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2013/C 363/10	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás	9
---------------	---	---

V Hirdetmények

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2013/C 363/11	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	10
---------------	---	----



II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 363/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2013.10.25.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.37036 (13/N)	
Tagállam	Spanyolország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Ayudas a la difusión del teatro y del circo y a la comunicación teatral y circense	
Jogalap	Resolución del INAEM por la que se convocan ayudas a la difusión del teatro y del circo y a la comunicación teatral y circense	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Kultúra	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 22 029 800 EUR Éves költségvetés: 7 343 300 EUR	
Támogatás intenzitása	65 %	
Időtartam	2014.1.1–2016.12.31.	
Gazdasági ágazat	Művészet, szórakoztatás, szabadidő	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música MECD Plaza de Rey, 1 28004 Madrid ESPAÑA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

<http://ec.europa.eu/competition/ejojade/isef/index.cfm>

Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján
Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 363/02)

A határozat elfogadásának időpontja	2013.11.8.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.37136 (13/N)	
Tagállam	Franciaország	
Régió	Rhône-Alpes, Pays de la Loire	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Financement de la station de radio locale France Bleu Saint-Étienne Loire	
Jogalap	Loi n° 86-1067 du 30 septembre 1986 modifiée relative à la liberté de communication Décret du 13 novembre 1987 portant approbation du cahier des missions et des charges de la société Radio France Contrat d'objectifs et de moyens entre l'Etat et Radio France (2010-2014)	
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás	Radio France
Célkitűzés	Általános gazdasági érdekű szolgáltatások, Kultúra	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 0,6 millió EUR	
Támogatás intenzitása	50 %	
Időtartam	—	
Gazdasági ágazat	Információ, kommunikáció, Rádió műsorszolgáltatás	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministère de la culture et de la communication 3 rue de Valois 75033 Paris Cedex 01 FRANCE	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján
Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 363/03)

A határozat elfogadásának időpontja	2013.12.3.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.36753 (13/N)	
Tagállam	Németország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Siebtes Gesetz zur Änderung des Filmförderungsgesetzes	
Jogalap	Gesetz über Maßnahmen zur Förderung des Deutschen Films (Filmförderungsgesetz — FFG) in der Fassung des Siebten Änderungsgesetzes	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Kultúra	
Támogatás formája	Kedvezményes hitel, Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 210 millió EUR Éves költségvetés: 70 millió EUR	
Támogatás intenzitása	80 %	
Időtartam	2014.1.1–2016.12.31.	
Gazdasági ágazat	Film-, videó, televízióműsor gyártása	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Filmförderungsanstalt (FFA) Große Präsidentenstraße 9 10178 Berlin DEUTSCHLAND	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.7082 – EVO/PKO/eService JV)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 363/04)

2013. december 6-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32013M7082 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.7020 – LVMH/Loro Piana)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 363/05)

2013. november 15-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32013M7020 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.7090 – Vopak/Swedegas/GO4LNG JV)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 363/06)

2013. december 6-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32013M7090 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.
-

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2013. december 12.

(2013/C 363/07)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3775	AUD Ausztrál dollár	1,5210
JPY Japán yen	141,51	CAD Kanadai dollár	1,4571
DKK Dán korona	7,4607	HKD Hongkongi dollár	10,6803
GBP Angol font	0,83970	NZD Új-zélandi dollár	1,6562
SEK Svéd korona	9,0604	SGD Szingapúri dollár	1,7266
CHF Svájci frank	1,2211	KRW Dél-Koreai won	1 448,33
ISK Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	14,2673
NOK Norvég korona	8,4765	CNY Kínai renminbi	8,3675
BGN Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,6385
CZK Cseh korona	27,475	IDR Indonéz rúpia	16 596,36
HUF Magyar forint	303,49	MYR Maláj ringgit	4,4466
LTL Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	60,832
LVL Lett lats	0,7030	RUB Orosz rubel	45,1292
PLN Lengyel zloty	4,1823	THB Thaiföldi baht	44,201
RON Román lej	4,4538	BRL Brazil real	3,2051
TRY Török líra	2,8073	MXN Mexikói peso	17,8772
		INR Indiai rúpia	85,4160

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A pénzforgalomba szánt euroérmék új nemzeti előlapja

(2013/C 363/08)



A Finnország által kibocsátott új kéteurós, pénzforgalomba szánt emlékérme nemzeti előlapja

A pénzforgalomba szánt euroérmék törvényes fizetőeszköznek minősülnek az euroövezet egészében. A nyilvánosság és a pénzérméket kezelő felek tájékoztatása céljából a Bizottság közzéteszi az új érmék rajzolatának leírását⁽¹⁾. A 2009. február 10-i tanácsi következtetéseknek⁽²⁾ megfelelően az euroövezeti tagállamok és azok az országok, amelyek az Európai Unióval létrejött monetáris megállapodás alapján euroérmét bocsátanak ki, bizonyos feltételek – többek között a kéteurós címletre való korlátozás – betartása mellett pénzforgalomba szánt euro-érméiket bocsáthatnak ki. Technikai jellemzőit tekintve e pénzérme megegyezik a többi kéteurós érmével, de nemzeti előlapján a megemlékezéshez kapcsolódó, nemzeti vagy európai szinten kiemelkedő szimbolikus jelentéssel bíró rajzolat szerepel.

Kibocsátó ország: Finnország

A megemlékezés tárgya: a rendszeresen ülésező finn parlament 1863. évi első ülésének 150. évfordulója.

A rajzolat leírása:

A kéteurós emlékérmen az 1863-as év ábrázolása, illetve az abból kinövő hajtás látható, melyek a demokrácia kezdetét és Finnország fejlődését jelképezik. Félköriratban alul a kibocsátó ország neve, „SUOMI FINLAND” szerepel, a két szó között a verdejel és a „2013”-as évszám látható.

Az 1863. évi országgyűlés a felvilágosodás korszakának kezdete. Finnországban az 1863-as évhez kötődik a valódi demokrácia megszületése, a transzparens sajtótevékenység kezdete és a finn nyelv használatának engedélyezése. A parlamenti ülések rendszeressé válásával a finnek minden addiginál nagyobb mértékben tudták befolyásolni országuk ügyeit. A finn demokrácia számára ez az év a felvilágosodás korszakának kezdetét testesíti meg.

Az érme külső gyűrűjén az európai zászló 12 csillaga látható.

Kibocsátandó mennyiség: 1 millió darab

A kibocsátás időpontja: 2013. szeptember

⁽¹⁾ A 2002-ben kibocsátott pénzérmék nemzeti előlapjait lásd: HL C 373., 2001.12.28., 1. o.

⁽²⁾ Lásd a Gazdasági és Pénzügyi Tanács 2009. február 10-i következtetéseit, valamint a pénzforgalomba szánt euroérmék nemzeti előlapjára és kibocsátására vonatkozó közös iránymutatásokról szóló, 2008. december 19-i bizottsági ajánlást (HL L 9., 2009.1.14., 52. o.).

SZÁMVEVŐSZÉK

14/2013. sz. különjelentés: „Az Európai Unió közvetlen pénzügyi támogatása a Palesztin Hatóságnak”

(2013/C 363/09)

Az Európai Számvevőszék tudatja, hogy megjelent a 14/2013. sz., „Az Európai Unió közvetlen pénzügyi támogatása a Palesztin Hatóságnak” című különjelentése.

A jelentés elolvasható, illetve letölthető az Európai Számvevőszék honlapján: <http://eca.europa.eu>

A jelentés nyomtatott formában ingyenesen megrendelhető a Számvevőszék alábbi címén:

European Court of Auditors
Unit 'Audit: Production of Reports'
12, rue Alcide de Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1

E-mail: eca-info@eca.europa.eu

vagy az EU-Könyvesbolt elektronikus megrendelőlapjának kitöltésével.

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2013/C 363/10)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2013.11.26.
Időtartam	2013.11.26–2013.12.31.
Tagállam	Európai Unió (minden tagállam)
Állomány vagy állománycsoport	RED/N3LN.
Faj	Vörös álsügérek (<i>Sebastes spp.</i>)
Övezet	NAFO 3LN
Halászahajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	71/TQ40

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

V

(Hirdetmények)

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2013/C 363/11)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽²⁾

„NOISETTE DE CERVIONE — NUCIOLA DI CERVIONI”

EK-sz.: FR-PGI-0005-01083-14.01.2013

OFJ (X) OEM ()

1. **Elnevezés**

„Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni”

2. **Tagállam vagy harmadik ország**

Franciaország

3. **A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása**

3.1. *A termék típusa*

1.6. osztály: Gyümölcsök, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

3.2. *Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása*

A „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” a *Corylus avellana* mogyorófaj „Fertile de Coutard” változatából származik.

3.2.1. **Héj**

A mogyoró gallérja húsos, kissé túlnyúlik a termésen és mérsékeltén erezett. Szélei meglehetősen szaggatottak, közepesen csipkézettek, éréskor a gallér erőteljesen szétnyílik.

A „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” termése lapított szívre emlékeztet. Ezt kerekded, kétoldalt kissé összenyomott formája eredményezi.

Mérete 18 és 22 mm között változik.

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o. A rendeletet felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.

Héja meglehetősen vastag, kellemes és sima tapintású, alig kivehető barázdákkal. A csúcsát lágy bolyhok borítják.

A „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” nem egységes megjelenésű. Héján sötét és világos csíkok futnak körbe a kupacstól a termés csúcsáig. A kupacs felé sötétedő héj a csúcs felé egyre világosabb árnyalatú lesz, a bolyhosszággal arányosan.

A mogyorón megtalálható árnyalatok: világos és sötét dohányszín, mézszín, barnásvörös és világos kávészínű. A bolyhos csúcs jóval világosabb, majdnem bézs árnyalatú.

3.2.2. **Mag**

A mogyoró magjának meglehetősen jellegzetes szív alakja más mogyorófajtáknál nem fordul elő. Egenletes, sötét színe barna és mahagónivörös között váltakozik. Felülete nem barázdált.

„Húsa” tömör és színe törtfehér és halvány elefántcsontszínű között váltakozik.

A mag viszonylag kis súlya következtében rendkívül erős íz- és aromatartalmat koncentrálnak, amely megkülönbözteti a „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” fajtát a többi mogyorófajtától, ideértve a földrajzi területen termesztett, de azonos fajtához tartozó mogyorókat is. A mogyoró íze erőteljes és karakteres. Nincs avas, keserű vagy savanyú mellékíze. Enyhe fás íz felfedezhető benne, de soha nem fordul elő avar- vagy penészárnyalat. Édes jellegében a nyers, aromás nádcukor íze fedezhető fel. Némi szamócás és lisztes jegy előfordulhat benne. A szárított mag fűszeres, pörkölt illetve piritott ízárnyalatokat tartalmaz.

Állagában sem szemcsésség, sem vizenyősség nem fordul elő. Ezzel szemben kellemesen omlós. Az olajos íz, a zsíros, illetve vajjas jelleg világosan kivehető.

A „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” héjastul és hámozva is forgalmazható.

3.3. *Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)*

—

3.4. *Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében)*

—

3.5. *Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni*

A termék előállításának valamennyi műveletét (ültetés, termesztés, betakarítás, szárítás, tárolás, méretválogatás, minősítés, feltörés és szétválogatás) a földrajzi területen belül kell elvégezni.

3.6. *A szeletelésre, az aprításra, a csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok*

A héjastul forgalmazott „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” esetében: minden típusú zárt csomagolás engedélyezett.

A hámozott mag esetében: minden típusú zárt élelmiszersomagoló anyag engedélyezett. A mogyoró hálós kiszerezésben nem forgalmazható.

A „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” zsákos kiszerezése maximum 25 kg-os.

A magvak csomagolását a földrajzi területen belül kell elvégezni.

A szárítóban történő átvételkor a maximum 20 %-os nedvességtartalmú mogyorók szárítása természetes módszerrel történik, a földrajzi terület egyedi vízrajzi-éghajlati adottságainak kiaknázásával (párolgás, a helyi szélviszonyok hatása stb.). A szárítás idejére a „Noisette de Cervione — Nuciola

di Cervioni” termését héjastul, ládákban, rekeszekben, illetve silókban tárolják fedett és jól szellőző helységeben, egészen a feltörésig. A tárolási körülményeknek köszönhetően a mogoró a tárolás közben nem szív magába külső nedvességet.

A földrajzi területen kívülre történő szállítás minden esetben magában rejtene a kockázatot, hogy a mag nedvességet vesz fel.

Adott esetben a mogoró feltörése mechanikus úton történik, a keresletnek megfelelően, mindig kisebb mennyiségekben. A termék előállításának ebben a szakaszában a mag a héj védelme nélkül rendkívül érzékeny az oxidációval szemben. Az oxidáció veszélyének kiküszöbölése és a gyümölcs minőségének optimalizálása érdekében a magok szétválogatására és csomagolására közvetlenül a feltörést követően kerül sor. Ez a két szakasz, a szétválogatás és a csomagolás elválaszthatatlan egymástól, ezért kötelezően a földrajzi területen belül kell elvégezni őket.

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok

A címke tartalmazza az alábbiakat

— a termék nevét: „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni”,

— az európai uniós IGP (OF) szimbólumot.

4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A földrajzi terület meghatározása a hagyományos mogorótermő területek sajátosságain, illetve a növény fejlődésének kedvező adottságokon (magas páratartalom, csekély potenciális növényi párolgás, egész nyáron vízben gazdag és télen pedig jó vízelvezetésű talajok, 0 és 700 méter közötti tengerszint feletti magasság) alapul.

A földrajzi terület Haute-Corse megye következő településeit foglalja magában:

Aghione, Aléria, Antisanti, Borgo, Campana, Campile, Canale-di-Verde, Carcheto-Brustico, Carpineto, Casabianca, Casalta, Casevecchie, Castellare-di-Casinca, Cervione, Chiatra, Croce, Felce, Ficaja, Ghisonaccia, Giocatojo, Giuncaggio, Linguizzetta, Loreto-di-Casinca, Lucciana, Matra, Moïta, Monaccia-d'Orezza, Monte, Nocario, Novale, Olmo, Ortale, Pancheraccia, Parata, Penta-di-Casinca, Perelli, Pero-Casevecchie, Piano, Piazzali, Piazzole, Piedicroce, Piedipartino, Pie-d'Orezza, Pietra-di-Verde, Pietroso, Poggio-Maraniccio, Poggio-Mezzana, Polveroso, Porri, La Porta, Prunelli-di-Fiumorbo, Pruno, Rapaggio, San-Damiano, San-Gavino-d'Ampugnani, San-Giovanni-di-Moriani, San-Giuliano, San-Nicolao, Santa-Lucia-di-Moriani, Santa-Maria-Poggio, Sant'Andréa-di-Cotone, Santa-Reparata-di-Moriani, Scata, Silvareccio, Sorbo-Ocagnano, Taglio-Isolaccio, Talasani, Tallone, Tox, Valle-d'Alesani, Valle-di-Campoloro, Valle-d'Orezza, Velone-Orneto, Venzolasca, Verdèse, Vescovato, Vezzani.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

5.1. A földrajzi terület sajátosságai

5.1.1. Természeti tényezők

A földrajzi területet agyagos-palás, jelentős tőzeges komponenssel rendelkező talajú völgykatlanok alkotják, melyek a középhegység jellegű (700 méternél alacsonyabb) hegyvonulatoktól a tengerpartig húzódnak, Korzika keleti partja irányában, ami egyedi, a mogoró termesztésének kedvező napfény- és páraviszonyokat biztosít. A völgyek észak-keleti tájolásának köszönhetően télen viszonylag alacsony hőmérsékletek és jelentős éves csapadékmennyiség jellemzi a területet.

A Földközi-tenger partján elhelyezkedő földrajzi területet az egész év folyamán enyhe (átlagosan 2 m/s erejű) észak-nyugat/dél-keleti irányú szelek járják át, amelyek a nyári időszakban megfigyelhető növénypárolgási csúcsideszakban (2,5–4,5 mm/nap) hozzájárulnak a mogoró természetes kiszáradásához.

A mogoró legfőbb kártevője, a mogorózsuzsok (*Curculio nucum* L.) a szigetjellegnek köszönhetően nincs jelen Korzikán. Amennyiben nem merül fel probléma a növények egészségével, a mogoró-ültetvények – az összes többi termesztési területtel ellentétben – nem kapnak növény-egészségügyi kezelést.

5.1.2. *Emberi tényezők*

A mogyorótermesztés ősi hagyománya Korzikán

A Földközi-tenger medencéjében folyó mogyorótermesztésről a kora ókortól beszámolnak a történeti források, nevezetesen egyes római szerzők, köztük az idősebb Cato (234–149), aki „Liber de agri cultura” című művében több mogyorófajtát is leír, és a mogyoró termesztésére buzdítja kortársait.

A mogyorótermesztés a múlt század elején indult látványos fejlődésnek és élte virágkorát Korzikán. Az 1905-ös évben tapasztalt rendkívüli fagyok után a megtizedelt korzikai cédruskertek helyén számos mogyoróültetvény létesült.

Az élelmiszeripar két világháború közötti látványos fejlődése nagy lökést adott a korzikai mogyoró termesztéséhez, ami számottevő többletbevétel-forrást hozott a helyi termelők számára.

A helyi termelők egyedi szaktudása

A korzikai mogyoróültetvényt, ahol napjainkban döntően a Fertile de Coutard fajtát termesztik, egyedi termesztési módszerek jellemzik:

- az ültetvényeken a tövek ritkásan helyezkednek el. A régebbi keletű ültetvényekben többnyire igen alacsony a növények sűrűsége, az újabbnál a maximális sűrűség hektáronként 400 mogyorót. A sorok között és a sorokon belül a tövek közötti távolság legalább 5 méter,
- a parcellák kisméretűek (átlagosan egy hektárt foglalnak el),
- a mogyoró bokros ültetési módszere lehetővé teszi a tövek megújulását. Az előregedett vagy pusztulásnak indult ágak rendszeres eltávolítása az ilyen típusú ültetvényben korlátozza a betegségek kialakulását a mogyoró vesszőn, és elősegíti a fiatal hajtások egészséges fejlődését,
- mechanikus gyomirtás,
- a talaj kizárólag szerves műtrágyával és talajjavítókkal történő megtermékenyítése,
- gyomirtók használata tilos,
- a megelőző növény-egészségügyi kezelések mellőzése az ültetvényeken.

5.2. *A termék sajátosságai*

A „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” főbb egyedi jellemzői:

- a mag kisebb mérete az ugyanilyen fajból származó, a földrajzi területen kívül termesztett mogyorókhoz viszonyítva,
- a mag viszonylag csekély súlya. A „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” magjának súlya ritkán haladja meg a gyümölcs súlyának 30 %-át, miközben a CTIFL (Centre technique interprofessionnel des fruits et légumes) szakmaközi szervezet szerint az ugyanilyen fajból származó, a földrajzi területen kívül termesztett mogyorók esetében a gyümölcs teljes súlyának 39–44 %-át teszi ki,
- e jellemző következményeképpen a mogyoró olyan erős íz- és aromatartalmat koncentrál, ami megkülönbözteti a többi mogyorótól,
- a mogyoró magjának meglehetősen jellegzetes szív alakja más mogyorófajtáknál nem figyelhető meg,
- a mag nem barázdált, egyenletes, sötét színe barna és mahagónivörös között váltakozik,
- húsa tömör, színe törtfehér és halvány elefántcsontszín között váltakozik.

A „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” megalapozott hírnévnek örvend.

5.3. *A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti ok-okozati kapcsolat*

A „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” esetében ez az ok-okozati kapcsolat a termék kivételes minőségén és hírnevén alapul.

A Cervione régióban megtalálható hagyományosogyoróültetvény kizárólag a Fertile de Coutard fajtával van beültetve, amelyet megfelelő természeti és emberi feltételek fogadnak itt, melyekhez kiválóan alkalmazkodott.

A vidék egyedi napsütés- és páráviszonyai megakadályozzák a növényzet túlzott mértékű párolgását, ami a vegetatív növekedés időszakában végzetes hatással lehet aogyoróra. A téli hőmérsékletek kellően alacsonyak az elegendő vegetatív pihenés biztosításához, a csapadékszint pedig ideális aogyoró termesztéséhez. Ezek a gombák és baktériumok kialakulásának kevésbé kedvező körülmények egyúttal korlátozzák aogyoró érzékszervi tulajdonságainak megromlását is.

A párolgás, amely a betakarítás időszakában a legjelentősebb, valamint a tenger felől érkező enyheszél számottevő pozitív hatással van a „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” természetes kiszáradására.

Az ültetvények sajátos termesztési módszerei (ritkán elhelyezkedő tövek, kisméretű parcellák, bokros ültetési módszer és mechanikus gyomirtás) lehetővé teszik, hogy a növény még jobban kiaknázza e kedvező természeti adottságokat anélkül, hogy a talaj tartalékai kimerüljenek.

A műtrágya-használat tilalmának köszönhetően nincsenek rendkívüli terméshozamok (ízetlenogyorók veszélye), és csökken a betegségek kialakulásának veszélye.

A bokros termesztés, amely elsősorban aogyoróágak fejlődését segíti a termékkel szemben, korlátozza a hozamokat, és elősegíti a kisméretű gyümölcsök kialakulását. Ennek köszönhető a „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” magjának viszonylag csekély súlya és figyelemre méltó szív alakja, valamint az ízek és aromák koncentrációja, amely megkülönbözteti a szóban forgóogyorót a többitől. A kis mennyiségű nitrogén kibocsátásával járó szerves talajjavítók kizárólagos használata ugyancsak hozzájárul a terméshozam korlátozásához, és ezzel az intenzív ízű, kisméretű mag kialakulásához.

A „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” az idők során kiváló minőségűogyoróként vált ismertté mind az egészséges, természetes és természetbarát termesztési módszernek, mind pedig kiváló ízének köszönhetően.

A „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni” a minőségi és megfelelő mennyiségű termesztésnek köszönhetően az 1960–1970-es években vált kereskedelmileg sikeres és nemzetközileg is ismert termékkel. A termék a szigeten belül is nagy hírnévnek örvend. Korzikán, haogyoróról esik szó, mindennapos dolog a cervioneiogyoróra („a nuciola di Cervioni”) hivatkozni viszonyítási alapként. Ez olyannyira elterjedt szokás, hogy a többi korzikai régió szóhasználatában is elterjedté vált a cervioneiogyorót jelölő „nuciola” szó használata aogyoró szinonimájaként, holott ezekben a régiókban aogyorót „nucellula” néven ismerik.

Végezetül Cervione falu 10 éve ad otthont aogyorótermelők és -termékek vásárának, az augusztus utolsó előtti hétvégéjén megrendezett „A fieradi a nuciola”-nak. Ezen a rendkívül népszerű eseményen a helyi látogatók és a turisták megkóstolhatják a héjasogyorót és aogyoróból készült feldolgozott termékeket.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(510/2006/EK rendelet ⁽³⁾ 5. cikk (7) bekezdés)

<http://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCIGPNoisetteCervione-NucioladiCervioniV1.pdf>

⁽³⁾ L. 2. lábjegyzet.

Az EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU